

---

**НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ  
ДЕРЖАВНОЇ ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ  
ІМЕНІ Б. ХМЕЛЬНИЦЬКОГО**  
Кафедра іноземних мов  
факультету забезпечення оперативно-службової діяльності

---

ЗАТВЕРДЖУЮ  
Начальник кафедри  
іноземних мов  
п-к *[підпис]* Ігор БЛОЩИНСЬКИЙ  
«31» серпня 2020 р.

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ  
ЩОДО САМОСТІЙНОЇ ТА ІНДИВІДУАЛЬНОЇ РОБОТИ  
з освітньої компоненти  
«Іноземна мова наукового спілкування»**

Обговорено та схвалено  
на засіданні кафедри  
протокол № 1  
від «31» серпня 2020 р.

**Хмельницький  
2020**

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ**  
**ЩОДО САМОСТІЙНОЇ ТА ІНДИВІДУАЛЬНОЇ РОБОТИ**  
**з навчальної дисципліни «Іноземна мова наукового спілкування»**

Зміст *самостійної роботи* над конкретною навчальною дисципліною визначається робочою навчальною програмою дисципліни та методичними рекомендаціями викладача.

Навчальний час, відведений для самостійної роботи ад'юнкта, визначається навчальним планом і становить не менше 1/3 і не більше 2/3 загального обсягу навчального часу, відведеного для вивчення конкретної дисципліни.

Самостійна робота з навчальної дисципліни може включати:

- опрацювання додаткового лексичного матеріалу з теми, яка вивчається, – вивчення окремих навчальних питань, що передбачені для самостійного опрацювання;
- відпрацювання на вправах граматичних конструкцій, які були опрацьовані під час аудиторних практичних занять;
- читання і переклад англомовних текстів наукового характеру з теми, яка вивчається;
- написання текстів наукового стилю (анотація, стаття, доповідь тощо);
- підготовку до практичних занять;
- систематизацію вивченого матеріалу перед екзаменом.

Методичне забезпечення самостійної роботи ад'юнктів має передбачати засоби самоконтролю (запитання та завдання для самоконтролю).

До *індивідуальної роботи* відносяться індивідуальні навчальні завдання: здійснення читання і перекладу англомовних текстів з теми, яка вивчається.

Самостійна та індивідуальна робота ад'юнктів забезпечується всіма навчально-методичними засобами, необхідними для вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова наукового спілкування»: підручниками,

методичними рекомендаціями (вказівками), практикумами, конспектами лекцій, електронно-обчислювальною технікою, науковою літературою та періодичними виданнями.

**Метою індивідуальної роботи** є закріплення, поглиблення, узагальнення знань та навичок, здобутих ад'юнктами під час вивчення навчальної дисципліни, й відпрацювання навичок дослідницької діяльності.

Тематика текстів індивідуальної роботи (позааудиторного читання):

Тема 1. Наукові дослідження.

- «Advice for Modern Academic Writing».
- «Step to Success».
- «The Interview Talk».
- «Examples».
- «Critical Review».
- «Uncontrolled, Repetitive Eating of Small Amounts of Food or ‘Grazing’».
- «Labelling».
- «How to Write a Paper I».
- «Learning and Talent Development».
- «Reflection».
- «How to Write a Paper II».
- «Calls for papers».
- «The Textuality of Television News».
- «Type of Conference Session».
- «Student Experience of Part-Time Work».

Ад'юнкт може запропонувати будь-який інший автентичний текст в розрізі програми дисципліни, яку погоджує з викладачем.

За результатами захисту виконання завдання щодо опрацювання автентичних текстів наукового спрямування з навчальної дисципліни «Іноземна мова наукового спілкування» викладач виставляє оцінку за чотирибальною системою. Оцінку викладач виставляє у журнал. Критерії оцінок за виконання індивідуальної роботи:

«відмінно» – переклад виконано адекватно з використанням граматичних та лексичних трансформацій. Зміст тексту переданий правильно, зрозуміло та об'єктивно, без повторів та вживання слів і зворотів, які не несуть змістовного навантаження. Ад'юнкт опрацював лексичні одиниці з тексту та знає їх переклад та може вживати їх у словосполученнях. Допускається незначна кількість негрубих помилок;

«добре» – переклад виконано адекватно з використанням граматичних та лексичних трансформацій. Зміст тексту переданий в цілому правильно, але стисло. Ад'юнкт опрацював лексичні одиниці з тексту та знає їх переклад, але не завжди може вживати їх у словосполученнях. Допускаються помилки, але незначні, а також опущення окремих, не дуже важливих фактів;

«задовільно» – допускаються неточності при перекладі лексики та граматичних структур. Зміст тексту при перекладі передано в загальних рисах. Опрацьована лише незначна частина лексики, яку ад'юнкт не може використовувати у словосполученнях. Допускаються помилки, у тому числі грубі, а також опускаються окремі факти;

«незадовільно» – переклад тексту не відповідає вимогам. Слабкі вміння і навички усного мовлення. Переклад тексту неадекватний. Зміст монологічного висловлювання за текстом незрозумілий і ведеться на низькому рівні. Під час мовлення допускаються грубі граматичні та лексичні помилки. Поручена логічна та структурна цілісність тексту під час перекладу.

Література:

Базова:

2.1. Bailey Stephen. Academic Writing: A Handbook for International Students. 4th Edition. Taylor & Francis, 2014. – 284 p.

2.2. Norris Carolyn Brimley, Ph.D. Academic Writing in English. Language Services. University of Helsinki, 2016. 85 p.

2.3. Tamzen Armer. Series Editor: Jeremy Day. Cambridge English for Scientists. Professional English. Cambridge University Press, 2011. – 125 p.

Допоміжна:

3.1. Burnham Nancy A., Hutson Frederick L. Scientific English as a Foreign Language. Department of Physics. Worcester Polytechnic Institute. USA, 2007. 87 p.

3.2. English for Academics. Book 1. British Council. Cambridge University Press, 2014. – 177 p.

3.3. English for Academics. Book 2. British Council. Cambridge University Press, 2015. – 171 p.

3.4. Thaine Craig. Cambridge Academic English B1+ Intermediate Student's Book: An Integrated Skills Course for EAP. 1st Edition. Cambridge University Press, 2012. – 176 p.

3.5. Кучма М.О. English Business Correspondence: Навчальний посібник. / Автор-упор. Кучма М.О. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2010. – 36 с.

Виконання завдань з індивідуальної та самостійної роботи сприяє формуванню у ад'юнктів програмних компетентностей визначених у робочій програмі навчальної дисципліни.